gaNa rAjEna rakshitOhaM

Ragam: Aarabhi (29th Mela Janyam):

<https://en.wikipedia.org/wiki/Arabhi>

ARO: S R2 M1 P D2 S ||

AVA: S N3 D2 P M1 G3 R2 S ||

Talam: Mishra Chapu

Composer: Muthuswamy Dikshitar

Version: Ram Kaushik (Youtube: <https://www.youtube.com/watch?v=bhMvpz17NTM> )

Youtube Class: <https://www.youtube.com/watch?v=PDH5SsHfvRw>

MP3 Class: <http://www.shivkumar.org/music/ganarajena-rakshitoham-class.mp3>

Pallavi:

gaNa rAjEna rakshitO(a)haM

Madhyama kAla sAhityam:

guNi jana nuta pallava padEna

samashTi caraNam

aNimAdyashTa siddhi pradEna

mANikya makuTAdi dharENa

mantriNI pUjita su-mukhEna

mAnita guru guha vanditEna

madhyama kAla sAhityam:

dina-kara kOTi prakASEna vinatASrita mandArENa

manu pUjita pASAnkuSEna kAnana sthita brahma-caryENa

MEANING:

*Sahityam: gaNa rAjEna rakshitO(a)haM   
gaNa: Ganas (a group of semi-divine beings who are followers of Lord Shiva, and by extension, Ganesha)*

*rAjEna: By the king*

*rakshitO: Protected*

*(a)haM: I am*

***rakshitO-ahaM - I am protected***

***gaNa rAjEna - by Ganesha, the king of the Ganas,***

*Sahityam:**guNi jana nuta pallava padEna*

*guNi: Virtuous*

*jana: People*

*nuta: Praised*

*pallava: Tender sprout*

*padEna: By the feet*

***guNi jana nuta pallava padEna –the one whose (tender) sprout-like feet are praised by virtuous people,***

*samashTi caraNam*

*Sahityam: aNimAdyashTa siddhi pradEna*

*aNimA: Minutest*

*Ady: Beginning with*

*ashTa: Eight*

*siddhi: Powers or accomplishments*

*pradEna: By the giver*

***aNimA-Adi-ashTa siddhi pradEna –the giver of the eight Siddhis (Yogic attainments),***

*Sahityam: mANikya makuTAdi dharENa*

*mANikya: Ruby or gem*

*makuTa: Crown*

*Adi: Etcetera, indicating the presence of other ornaments*

*dharENa: Wearing*

***mANikya makuTa-Adi dharENa – the one wearing a gem-studded crown and other ornaments,***

*Sahityam: mantriNI pUjita su-mukhEna*

*mantriNI: Minister, referring to Goddess Mantrini, a principal figure in Shaktism, closely associated with Lalita Tripurasundari*

*pUjita: Worshipped*

*su-mukhEna: With a pleasant face*

***mantriNI pUjita su-mukhEna – the pleasant-faced one, worshipped by goddess Mantrini,***

*Sahityam: mAnita guru guha vanditEna*

*mAnita: Honored*

*guru guha: A name for Kartikeya, Dikshitar's chosen deity, also known as Muruga or Skanda*

*vanditEna: Saluted*

***mAnita guru guha vanditEna – the one saluted by the revered Guruguha,***

*madhyama kAla sAhityam:*

*Sahityam: dina-kara kOTi prakASEna*

*dina-kara: The sun*

*kOTi: Crore (ten million)*

*prakASEna: With the brilliance*

***dina-kara kOTi prakASEna - the one shining like a crore suns,***

*Sahityam: vinatASrita mandArENa*

*vinata: Supplicated, humbled*

*ASrita: Taken refuge, surrendered*

*mandArENa: Celestial wish-fulfilling tree*

***vinata-ASrita mandArENa – the celestial wish-fulfilling tree to those who supplicate and surrender,***

*Sahityam: manu pUjita pASAnkuSEna*

*manu: The first man and lawgiver in Hindu mythology*

*pUjita: Worshipped*

*pASa: Noose*

*ankuSEna: Goad*

***manu pUjita - the one worshipped by Manu,***

***pASa-ankuSEna – the one with a Pasha(noose) and Ankusha(goad),***

*Sahityam: kAnana sthita brahma-caryENa*

*kAnana: Forest*

*sthita: Residing*

*brahma-caryENa: Celibacy*

***kAnana sthita brahma-caryENa – the celibate , residing in a forest.***

*Additional Comments:*

* *This Kriti is in the third Vibhakti*
* *Mantrini is the minister of Goddess Lalita. In the war against Bhandasura, Ganesha is invoked by her, to destroy the “Vighna yantra” by Bhandasura*
* *Manu also means Mantras, so manu-pUjita can also mean one who is worshipped with Mantras*
* *The eight Siddhis or Yogic attainments are :*

*Anima (ability to reduce the size of the body, to even the size of an Anu or atom),*

*Mahima (ability to become gigantic in size)*

*Laghima (ability to become very light)*

*Garima, (ability to become very heavy)*

*Prapti, (ability to acquire anything anywhere)*

*Prakamya, (ability to obtain anything desired)*

*Ishitvam (lordship over all creation)*

*Vashitvam (control over all creation)*

Pallavi:

gaNa rAjEna rakshitO(a)haM

*Sahityam: gaNa rAjEna rakshitO(a)haM   
gaNa: Ganas (a group of semi-divine beings who are followers of Lord Shiva, and by extension, Ganesha)*

*rAjEna: By the king*

*rakshitO: Protected*

*(a)haM: I am*

***rakshitO-ahaM - I am protected***

***gaNa rAjEna - by Ganesha, the king of the Ganas,***

P ds dp , | ; pp mg R || mgrs R | R pm pm P ||

gaNa- rA- - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

P ds dp , | ; pp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

gaNa- rA- - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

P ds dp , | ; mpdp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

gaNa- rA- - jE- - - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

P ds dp , | ; Pdp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

gaNa- rA- - jE- - - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

mp dr sn | dp- mpdp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

Madhyama kAla sAhityam:

guNi jana nuta pallava padEna

*Sahityam:**guNi jana nuta pallava padEna*

*guNi: Virtuous*

*jana: People*

*nuta: Praised*

*pallava: Tender sprout*

*padEna: By the feet*

***guNi jana nuta pallava padEna –the one whose (tender) sprout-like feet are praised by virtuous people,***

d r s n d p | mg r s s R m ||

guNi jana nuta pal- lava pa dE na

P dr sn | dp- Pdp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

m g r r s n | d p m g r - s r m ||

guNi ja na nuta pal- lava pa dE- na

P rm Pdp | mg – R ; S || sn D S | ; sr ; rpmg || R ; ; | S ; ; ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - na ra- - kshi tO - - - - - (a)haM - - - -

samashTi caraNam

aNimAdyashTa siddhi pradEna

mANikya makuTAdi dharENa

mantriNI pUjita su-mukhEna

mAnita guru guha vanditEna

madhyama kAla sAhityam:

dina-kara kOTi prakASEna vinatASrita mandArENa

manu pUjita pASAnkuSEna kAnana sthita brahma-caryENa

*samashTi caraNam*

*Sahityam: aNimAdyashTa siddhi pradEna*

*aNimA: Minutest*

*Ady: Beginning with*

*ashTa: Eight*

*siddhi: Powers or accomplishments*

*pradEna: By the giver*

***aNimA-Adi-ashTa siddhi pradEna –the giver of the eight Siddhis (Yogic attainments),***

(mrpmP)

D P-pp | mg- R ; S || R M P | d s- P D P ||

A Ni mA- - - dya- shTa- si - ddhi pra- dE - na

D P-mg | R – mg R S || R pm P | d s- P D P ||

A Ni mA- - - dya- - shTa si - ddhi pra- dE - na

D P-mg | R – mg R S || mrpm P | d s- P D P ||

A Ni mA- - - dya- - shTa si - - ddhi pra- dE - na

*Sahityam: mANikya makuTAdi dharENa*

*mANikya: Ruby or gem*

*makuTa: Crown*

*Adi: Etcetera, indicating the presence of other ornaments*

*dharENa: Wearing*

***mANikya makuTa-Adi dharENa – the one wearing a gem-studded crown and other ornaments,***

pp mg R | M P - M P || D ; S | sn d- s ; S ||

mA- - Ni - kya maku TA- di dha- rE - Na

D P-mg | R – mg R S || mrpm P | d s- P D P ||

A Ni mA- - - dya- - shTa si - - ddhi pra- dE - na

(variant)

pp mg R | M P - M P || D ; S | sn d- R ; S || {note: Swarakshara at dha rE)

mA- - Ni - kya maku TA- di dha- rE - Na

*Sahityam: mantriNI pUjita su-mukhEna*

*mantriNI: Minister, referring to Goddess Mantrini, a principal figure in Shaktism, closely associated with Lalita Tripurasundari*

*pUjita: Worshipped*

*su-mukhEna: With a pleasant face*

***mantriNI pUjita su-mukhEna – the pleasant-faced one, worshipped by goddess Mantrini,***

R ; mg | R ; ; ; || ; ; ; | ; ; ; ; ||

Man tri- NI

R ; mg | R ; D ; || R S - sn | D- d d s s R ||

Man tri- NI pU - ji ta su- mu khE- - - na

R ; mg | R ; D R || S N - sn | D- d d s s R ||

Man tri- NI pU - ji ta su- mu khE- - - na

*Sahityam: mAnita guru guha vanditEna*

*mAnita: Honored*

*guru guha: A name for Kartikeya, Dikshitar's chosen deity, also known as Muruga or Skanda*

*vanditEna: Saluted*

***mAnita guru guha vanditEna – the one saluted by the revered Guruguha,***

mg R – sn | D – dr sn – D || P - mp ds | dp mg rs R ||

mA- ni- ta gu- ru- gu ha van- -- di- tE- - - na

R ; mg | R ; D R || S N - sn | D- d d s s R ||

Man tri- NI pU - ji ta su- mu khE- - - na

mg R – sn | D – dr sn – D || P - mp ds | dp mg rs R ||

mA- ni- ta gu- ru- gu ha van- -- di- tE- - - na

*madhyama kAla sAhityam:*

*Sahityam: dina-kara kOTi prakASEna*

*dina-kara: The sun*

*kOTi: Crore (ten million)*

*prakASEna: With the brilliance*

***dina-kara kOTi prakASEna - the one shining like a crore suns,***

dp m g r r | S – m r , d d p ||

dina-kara kO Ti prakA - SE- na

*Sahityam: vinatASrita mandArENa*

*vinata: Supplicated, humbled*

*ASrita: Taken refuge, surrendered*

*mandArENa: Celestial wish-fulfilling tree*

***vinata-ASrita mandArENa – the celestial wish-fulfilling tree to those who supplicate and surrender,***

m g r m p d | d r s n d – S s ||

vi na tA- Srita man- dA- - rENa

dp m g r r | S – m r , d d p || m g r m p d | d r s n d – S s ||

dina-kara kO Ti prakA - SE- na vi na tA- Srita man- dA- - rENa

*Sahityam: manu pUjita pASAnkuSEna*

*manu: The first man and lawgiver in Hindu mythology*

*pUjita: Worshipped*

*pASa: Noose*

*ankuSEna: Goad*

***manu pUjita - the one worshipped by Manu,***

***pASa-ankuSEna – the one with a Pasha(noose) and Ankusha(goad),***

r r m g r r | s r s n d s s r ||

manu pU- ji ta pA- SA- nku SE- na

*Sahityam: kAnana sthita brahma-caryENa*

*kAnana: Forest*

*sthita: Residing*

*brahma-caryENa: Celibacy*

***kAnana sthita brahma-caryENa – the celibate , residing in a forest.***

d r s n d p | d p m r , s r m ||

kA-nana sthita brah- ma car - yE- Na

r r m g r r | s r s n d s s r || d r s n d p | d p m r , s r m ||

manu pU- ji ta pA- SA- nku SE- na kA-nana sthita brah- ma car - yE- Na

P dr sn | dp- Pdp mg R || mgrs R | R pm P ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

dp m g r r | S – m r , d d p || m g r m p d | d r s n d – S s ||

dina-kara kO Ti prakA - SE- na vi na tA- Srita man- dA- - rENa

r r m g r r | s r s n d s s r || d r s n d p | d p m r , s r m ||

manu pU- ji ta pA- SA- nku SE- na kA-nana sthita brah- ma car - yE- Na

P dr sn | dp- Pdp mg R || mgrs R | mpdp D ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - - na ra- - kshi tO -- (a)haM

m g r r s n | d p m g r - s r m ||

guNi ja na nuta pal- lava pa dE- na

P rm Pdp | mg – R ; S || sn D S | ; sr ; rpmg || R ; ; | S ; ; ; ||

ga- Na- rA- - - jE- - na ra- - kshi tO - - - - - (a)haM - - - -